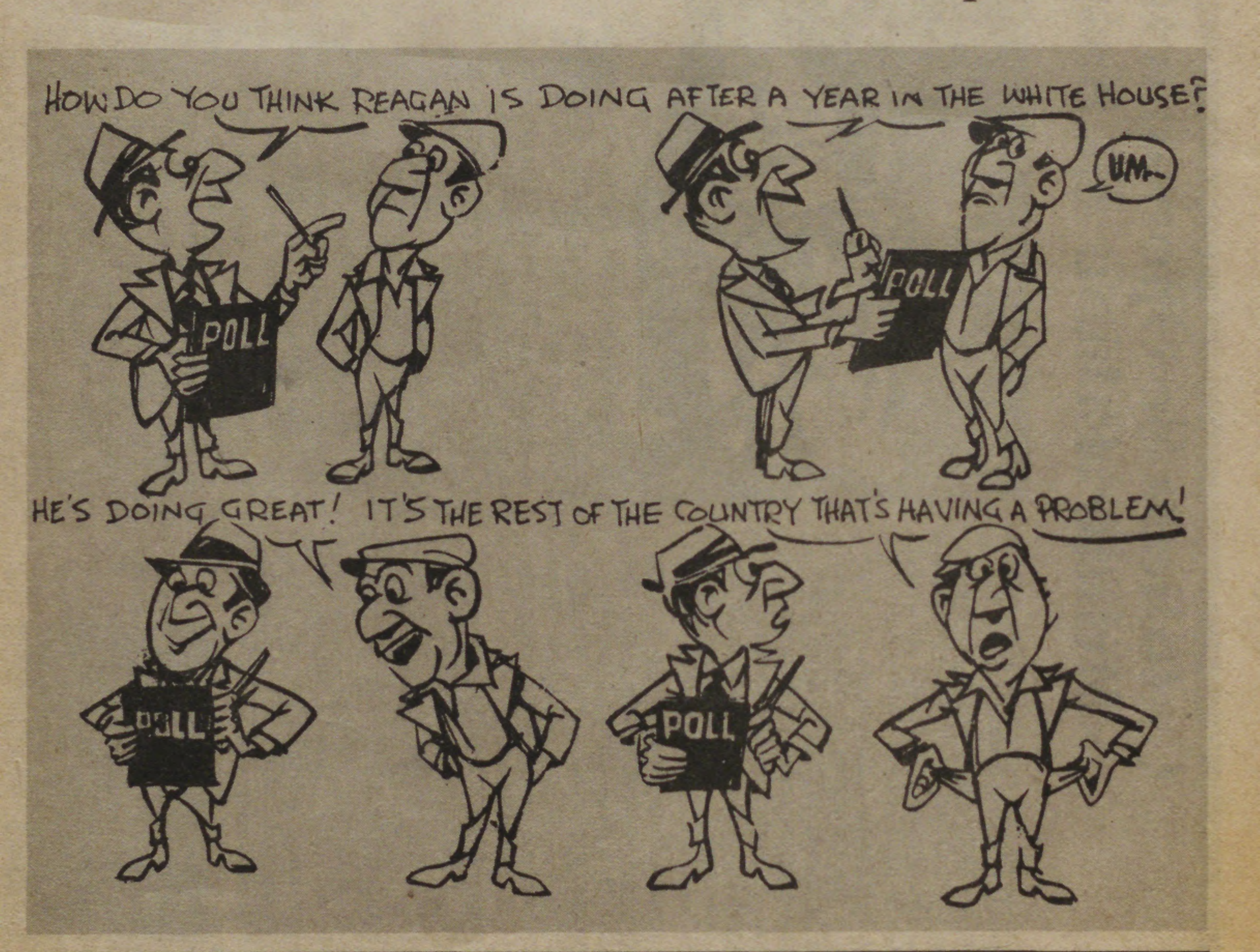
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 5 No. 1 April 1982



English p. 1 - 5, Portuguese p. 6 - 8, Español p. 9 - 11

Two Years Later - Rally Planned!

Chemical Control Anniversary

On April 21, 1980, a horrible chemical explosion rocked, Elizabeth, N.J. Thousands of drums of toxic chemicals stored on the property of Chemical Control burned for days.

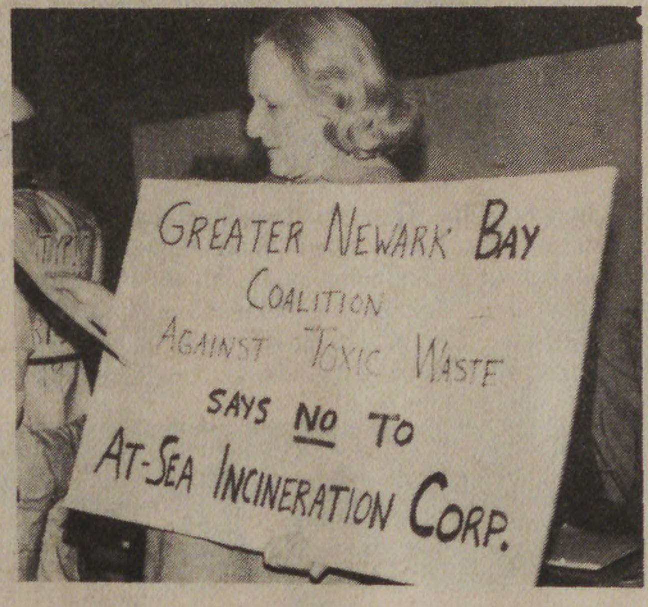
A study in October, 1981, by the National Institute on Occupational Safety and Health said that 60% of the fire, police and emergency personnel at Chemical Control reported medical problems as a result of the fire. The most common were lung problems. The effects of many chemicals do not show themselves for 20 to 30 years.

On Wednesday, April 21, there will be a rally on the second anniversary of the chemical Control fire. The rally will focus on the need for **Right To Know** legislation so that community people and workers can know what toxic chemicals are being used or stored in their neighborhood or workplace. At Chemical Control, the firemen did **not** know what toxic chemicals were stored there, making their job much more dangerous.

The site of the rally will be **Reichhold Chemical Inc.** Reichhold is one of the nation's mayor producers of formaldehyde, a cancer-causing substance. The residents nearby are concerned because Reichhold wants to burn toxic wastes there. This company admitted to illegally letting noxious fumes out of their smokestack last fall.

Working Together Gets Results

Last year hundreds of people gathered



near the site of Chemical Control for a rally on the first anniversary of the fire. That rally brought TV and newspaper attention to another potentially dangerous plan - the building of a toxic waste tank farm in Port Newark. This tank farm proposed by At Sea Incineration Inc. has not yet been built because of the efforts of the groups involved in this rally, making people aware of the dangers involved.

The **Greater Newark Bay Coalition Against Toxic Wastes** - made up of community groups in Ironbound, Elizabeth, and other cities, and New Jersey Committee for Occupational Safety and Health - has been actively fighting to protect our lives from environmental hazards since the last Chemical Control rally.

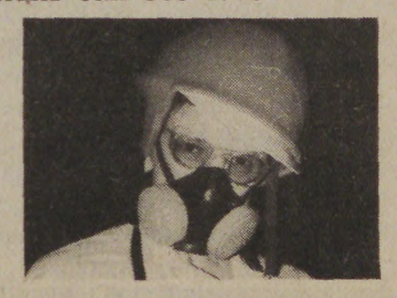
A chemical explosion that took place at Ferry Wholesalers here in the Ironbound was much less dangerous because the **Ironbound Committee Against Toxic Waste** forced the judge to order a clean up of the most dangerous toxic wastes on that site.

These groups have been fighting SCA's plans to build a toxic waste incinerator in Ironbound, only 500 feet from people's homes. Due to their work, this proposal is being examined much more closely by the Department of Environmental Protection (DEP).

In Elizabeth also, residents have been fighting to get Reichhold Chemical Inc. to stop the horrible odors coming from the plant. Residents have suffered headaches, coughs, colds and lung problems.

The rally on the second anniversary of Chemical Control will send a message loud and clear to the chemical corporations and State agencies which do not do their job of protecting us. **We will fight for our right to a clean and healthy environment!**

For more information on the rally, rides, or directions call 589-4668.



Churches Against SCA Toxic Waste Incinerator

Support for the Ironbound people against SCA's proposal to build a toxic waste incinerator here continues to grow. We are reprinting the following letter with the permission of Rev. Frank Gibson, Executive Director of Metropolitan Ecumenical Ministry (MEM), a coalition of churches in the city of Newark. The letter was mailed to all MEM member churches and to the New Jersey Council of Churches.

The people of the Ironbound section of Newark are very alarmed about plans to place a toxic waste incinerator - which will receive Northeast corridor toxic waste - in their community.

To its credit, the local Ironbound Ecumenical Association, which embraces some fifteen Protestant and Catholic and Evangelical churches, recently took up the issue and acted to call upon ecumenical forces in the state to support the Association's opposition to toxic waste incineration near major human settlements.

The MEM board of directors has voted to support the Ironbound initiative and to address this appeal to the wider ecumenical family. Simply put, we urge congregations, ecumenical units and public mission units in the denominations to convey opposition to toxic waste incineration facilities in Newark's Ironbound section or in any other major human settlement areas to the agency which must rule on the proposal, the N.J. Department of Environmental Protection.

We ask your solidarity with the Ironbound people and churches for the following reasons:

1. Toxic wastes should be isolated from **people.**
2. Toxic waste incinerators are in the **experimental** stage of development.
3. N.J. and out of state public authorities have seriously questioned the **reliability** of the Ironbound applicant to properly operate hazardous waste facilities.

We view the Ironbound churches' initiative as serving the interests of humanity well beyond Newark alone; it is fully in accord with a teaching of Lent, namely, that *"justice shall dwell in the (urban) wilderness, and the wilderness shall be a fruitful field..." (Isaiah 32).*

6th Annual Community

Health Fair

Saturday April 24

10 A.M. to 3 P.M.

Ironbound Community School

432 Lafayette St.

(across from Pathmark)

Blood Pressure — **Lung Test**

Diabetes Test — **Cancer Test**

And much much more!

Support For "Right To Know"

The Firemen's Mutual Benevolent Association (FMBA), representing over 6500 paid firefighters in New Jersey, has joined community groups, workers, other union members, and individuals in calling for the passage of a ***Right To Know Law***. This law would give workers and community people the right to know what chemicals companies they work for or live next to were using and storing. It would help workers and community residents prevent health problems caused by chemicals. The law would mean firemen could know ahead of time what might be burning in a particular fire, so they can be better prepared to fight it.

Hard Questions For The Candidates

Here are some of the questions the candidates were asked:

- The Housing Authority has refused to spend $56 million that they have for fixing up and renting apartments. This moeny would also provide needed jobs for Newark residents. There are now 2000 vacant apartments, along with intolerable conditions at other public housing projects. What will you, as Mayor, do to force the Housing Authority to spend this money?
- 78% of Newark's residents are tenants. Rent Control was adopted in Newark to shelter Newark's tenants from ever-increasing rents. Vacancy decontrol, that is allowing a landlord to charge as much as he wants whenever he gets a new tenant, has been proposed. In other areas where vacancy decontrol has been adopted, tenants have been forced to move by their landlords due to threats, harassments, cutoff of heat and other services, and even arson. Do you support vacancy de-control?
- Some people have asked "should the health of Newark residents be sacrificed to support clean air in the suburbs and the profits of the chemical companies" by putting toxic waste facilities in the Ironbound. Are you in favor or opposed to these projects and what would you do as Mayor to affect the decisions?

Other questions asked dealt with crime, bi-lingual education, recreation programs, jobs for Newark residents and an elected school board.



Above: The Questioners *(from left to right) Michael Taylor from Coalition 6, Bob Cartwright from Ironbound Committee Against Toxic Wastes, Rev. D. Robinson from Metropolitan Ecumenical Ministry, Gladys Cancel from Education Action Coalition, and Frank Ferruggia from Coalition 6.*

Below: The Candidates *(from left to right) Mr. Brennan, Joe Frisina, Laura Garza, Kenneth Gibson, Brenda Grier, Earl Harris and Junius Williams.*



The April 1 candidates night for candidates for Mayor was a success! All candidates were present, along with several hundred people, at St. Benedict's High School. The candidates answered questions which had been prepared ahead of time by a panel of people from various neighborhoods in Newark. Some of the questions are reprinted on this page.

Coalition 6 Candidates Nights Will Be Different

On May 11, Newark residents will vote to decide who will become the Mayor and members of the City Council. The election campaign is being conducted with signs, buttons, soundtrucks, bumper stickers, advertising, fliers, and handshakes and hellos at bars, restaurants, and public meetings. (Most of the candidates want to tell us what we already know about Newark's problems - crime, schools, taxes, etc.).

Coalition Six (a group that includes 40 churches in Newark) has a better idea. During the month of April, they are sponsoring 7 candidates nights to be held throughout Newark. The candidates nights will be different from most where those running for office can give long speeches without really proposing solutions to Newark's problems or even recognizing that most problems exist. Instead, Coalition 6 believes that the candidate should be forced to answer well thought out questions asked by Newark residents.

The questions (on many different topics) are being prepared by 7 different groups of residents. Each night, members of the audience will also get a chance to submit questions to the candidates. The goal is to get straight answers. In past elections, many candidates have avoided telling the voters where they stand. Election results have been determined by the amount of money spent. Big money has been donated by construction companies, business executives, corporations trying to get contracts with the city, and banks.

$100 a plate dinners are held for the candidates campaign expenses while many City residents can't afford $5 for dinner due to low incomes, unemployment, or small social security payments. Election contributions by large corporations have resulted in Newark being run for the benefit of these corporations. Millions of dollars of tax breaks, grants, low interest loans, subsidies and special services have been given away while jobs have gone to non-residents and our taxes have gone up.

The Coalition 6 candidates nights give us a chance to see exactly where candidates stand on issues that we are concerned about, and to hold them to their promises after they are elected. It is a chance for residents to have more control over their elected officials, and to push them to take a stand for residents, rather than special interest groups in the City.



Children Are Special!

The Child Care Network of Newark, which sponsors 18 day care centers in and other youth and health services, will be holding special activities to help celebrate *The Week of the Young Child* from April 5 to April 8, 1982.

The theme of the week is *Children Are Special!*

There will be special activities all week in the City at many of the daycare centers.

The Childcare Network will also co-sponsor a conference on daycare on April 24 at Essex County College. If you are interested call Rosa Langston at 733-7976 or Katherine Kent, 642-4327 for more information.

Emergency Heat Help

Have you received a notice that your utilities will be shut off? Have they already been shut off?

You can get emergency help, even if you have already gotten a check from the energy assistance program this year.

If your services have been cut off, or if you have received a notice that they will be cut off, call 733-2525 for emergency help. You can get additional money to help towards your bill.

If you have not yet applied for the energy assistance program, you can still do so until April 30. Call Raul Santiago, from 9 A.M. to 4 P.M., 344-7210, any Tuesday or Thursday.

Fighting to Save Rent Control

Tenants in Jersey City and East Orange have begun to fight to save rent control.

In both cities, the City Council passed "vacancy decontrol" laws. A vacancy decontrol law allows landlords to increase rents by as much as they want whenever a new tenant moves into an apartment. On the other hand, for tenants who stay in the same apartment, rents can increase, but by a fixed rate of 6% per year.

Sometimes people move because they need a larger apartment. Others move because they want smaller apartments. Some move to be nearer to their job, their childrens' school, a relative or a friend. Some move because the landlord isn't fixing things that are necessary. This law would mean that a tenant might not be able to move, because you could not afford to pay higher rents. Senior citizens and others on fixed incomes would suffer the most.

Under the **vacancy decontrol law** it would also pay for a landlord to make life miserable for tenants to try to get them to move so he could charge a higher rent to the new tenant. This has happened in New York City where the law is in effect.

People who pay rent understand the problems this law will cause and they are organizing to fight it.

In Jersey City, after the law passed, residents formed a Coalition To Save Rent Control and collected over 15,000 signatures calling for a referendum. This stops the City Council's action, and instead gives people the right to vote on this issue. The vote will take place in a few months.

In East Orange, the City Council passed vacancy decontrol 8 to 2 in February. The East Orange Tenants Association (EOTA) led the campaign to collect 4500 signatures in 20 days, so there will be a referendum there too.

Vacancy decontrol is being talked about and fought against in many other places in New Jersey and around the country., among them Elizabeth, Morristown, Parsipanny, Sayreville, and Palisades Park. Councilman Martinez has publically proposed vacancy decontrol for Newark.

Avoiding Rent Control

Vacancy decontrol laws are only the latest in a variety of methods landlords use to avoid rent control.

Landlords do not like rent control even though it guarantees their profits. If a landlord's bills are so high that he or she cannot make a profit, he or she can ask for a "hardship" rent increase from the rent control board. Many landlords do not go to the rent control board because they are already making a profit, and wouldn't qualify for this extra rent increase.

Instead, landlords find other ways to make even more profits. They can (and do) go to the County Board of Tax appeals and ask that their taxes be lowered. The amounts taken off their taxes range from $1000 to $500,000. Records at the tax appeals office show that over 100 landlords in big apartment buildings used this method last year. This makes the taxes for everyone else go up, of course!

Landlords also like **automatic** increases, because they do not have to be losing money to get the increase. Last year, landlords pressured the Newark City Council to get an automatic fuel pass along, allowing them to automatically add 15% to the rents they charge (in buildings with 5 to 30 apartments), supposedly to help them pay fuel costs. For some tenants this meant their rent could go up 21% in one year!

Vacancy decontrol is often pushed for in areas where landlords believe that people with higher incomes want to move in. Communities like Jersey City, and Hoboken, which are near New York City are prime targets for high paid professionals who want to commute to work by train.

But what happens to the people who have lived in these neighborhoods all their lives? What happens to their children? Where will they go if they cannot afford the higher rents vacancy decontrol brings? Decent housing that people can afford is already hard to find. Vacancy decontrol will make matters worse.



We Shall Not Be Moved

Residents of the Pierce Manor Apartments in Elizabeth have vowed to fight to stay in their homes. The owner wants to throw them out to rehabilitate the building. Tenants say the building does not need major rennovation, and that the landlord is just trying to get rid of them. "We pay rent, and this is our home. We want to stay here," said one person. At a recent press conference, Peggy Finch, Francine Chapman, and Myra Satterfield carried chains to show their strong intention to remain in their building. "We'll chain ourselves to the building if we have to. We have no place to move to, and we shall not be moved."

Tenants Association Forming at New Apartments

"This building is our home and we want to keep it in good condition. We want to have a tenants association so that we can discuss problems in our buildings, and do something to solve them."

These are the words of Shirley Horn, president of the tenants association being formed at the old Prudential Apartments, now called Riverpark. The buildings were just completely rennovated by the Aspen Co., but residents say there are already problems in the buildings, related to construction.

At the first meetings, tenants frequently mentioned plumbing problems. "I have had pots under my sink catching water from the leaks," said one person. "Nothing has been done, although I've complained. Letting it go just makes it get worse." Another resident mentioned that a ceiling had fallen in one of the apartments.

People said there are not enough maintenance personnel to take care of the required cleaning and repair work.

Residents also discussed wanting to get recreation areas and programs for the children in the building. There is already a small playground for young children, but there is space available on the first floor of the building. "If we got a recreation room, young people would have some place to go," said one parent at the meeting.

"It is important to deal with problems now before they become more serious," said Eugenia Sanchez, vice president of the tenants association. "Many of these problems are not caused by the tenants, but we get blamed for them. Now is the time to work together to solve them."

Ironbound Ambulance Squad Needs You!

Dear Friends,

The Officers and Members of the Ironbound Ambulance Squad need to appeal to you for your support during our Annual Fund Drive beginning April 5.

Inflation has hit us very hard. As you know, we have no way to beat it! We have no product to sell, no price to increase. The prices we pay for First Aid supplies, equipment, gas, building maintenance, utilities, etc. have all increased and are still increasing. A dollar today is worth about half of what it was worth two years ago.

If all families in our neighborhood gave a minimum of $10.00, perhaps we can continue to provide you, our friends, with 24 hours, 7 days a week service. In addition to monetary support, we need volunteer members to maintain our round-the-clock service. The Ironbound Ambulance Squad may be forced to close its doors during the day if we do not get additional members. We urge you not to allow this to happen, as it would only hurt the community.

The success of our fund drive and continued round-the-clock service depends totally on you. Thank you for helping us to help you.

George Brown, President



Why U.S. Involvement?

This editorial reprinted from On The Line, a community news magazine in Fall River, Massachusetts).

Why is the U.S. arming El Salvador, spending our tax dollars and maybe soon our lives on an unwinnable war? The reason given by the Reagan administration is the old familiar standby: anti-communism. We are told that we're supporting a "moderate" government there from being overthrown by leftist terrorists directed from Moscow.

But this story is not convincing. There is no believable evidence of Soviet, or even Cuban, involvement in the war. Who says? Well, even the *Wall Street Journal* does. In a June 8, 1981 article the *Journal* (certainly not known for being pro-Communist) details at great length how the U.S. State Department "white paper" on communist interference in El Salvador is full of holes, misleading, and based on half-truths at best. The only foreign presence visible in El Salvador is actually the U.S. and its right wing allies.

(Reagan was recently embarrassed by his attempt to have a Nicaraguan man testify on national T.V. about foreign involvement in El Salvador. The poor man testified that there was no such thing, but he had been tortured and forced to say this).

It's also a sheer myth that the U.S. is supporting "moderate" or "democratic" forces in El Salvador. The opposite is in fact true: the moderate and democratic elements of El Salvador's population have turned to revolution as the only way to deal with their country's problems. We are led to believe that El Salvador has a crazy left-wing fringe and a crazy right-wing fringe, with the U.S.-backed "moderate" ruling junta in the middle. False. The war is too fierce for there to be much of a middle ground any more. The junta is under the firm control of the army which works hand in hand with the right-wing 'death squads', while the huge majority of people like us hope that the revolution for freedom will win.

For generations, El Salvador has been run as a military dictatorship serving the economic interests of only a few rich families who hogged most of the land, and foreign companies there to take advantage of the dirt-cheap wages. The majority of El Salvador's people have lived under horrible poverty and repression - and have reached the point where they won't tolerate it any longer. They don't need Moscow to tell them to revolt!

We think the **real** reason the U.S. is involved in propping up a right-wing dictatorship in El Salvador - as well as in too many other countries around the world - has nothing to do with helping to keep countries "independent". Quite the opposite. The **real** reason the U.S. government prefers right-wing, repressive regimes in the Third World is that these types of regimes are necessary to keep down the people there, to create conditions where people will work for super-low wages and sell their natural resources at super-cheap prices. This kind of "economic climate" is exactly what U.S. big business wants, and the giant multinational corporations call the shots when it comes to our government's foreign policy.

Vietnam All Over Again?

Most North Americans have nothing to gain from such a policy. In fact, we lose abroad tax dollars that could be better used at home - and our young people risk losing their lives if we commit them to war, as in Vietnam. Also, while U.S. big business makes profits by investing abroad where there is cheap labor, the U.S. worker is the loser - we need more investment, more jobs, and higher wages here at home!

We agree with CISPES (Committee in Solidarity with the People of El Salvador) and the other religious, labor and political groups in the U.S. who are demanding that the U.S. get out of El Salvador. We must stop supporting right-wing terrorism there.

Garden Corner

by Dirk Ten Wolde

Haste Makes Waste, so don't rush to put your seeds in the ground (except the ones I mentioned last issue).

For beans, squash, and cucumbers, wait until at least May 20 when the soil warms up. Corn can be planted in early May. Peppers, tomatoes and egg plants can be started 6 to 8 weeks earlier in your greenhouse or cellar in pots with good soil. After May 20, start to put the seedlings outside each day to get the plants used to bright sunlight. Start with 1 hour a day and increase this time by a half hour for about 4 days. This will help young plants from beingdried up, and dying.

Sprinkle fertilizer into the ground before you plant, since this will make healthy and strong plants and a good crop at the end of the season.

Seed packages tell you how deep and how far apart to plant your seeds.

After you plant, pat down the soil gently. Spray with a fine mist of water every day until the plant germinates (until the stem and leaves come out of the ground). Do not soak the ground or your seeds will rot. Just moiston. Later, as the plants grow, start to water them gently every three days, and of course during the summer months, give them a good soaking at least once a week.



To All The Nurses on 6N, United Hospital Medical Center in Newark:

In appreciation to a dedicated group of nurses for understanding, kind & gentle treatment given to me while under their care for an operation. Thank you.

Dirk Ten Wolde

Happy Birthday Roni!

Love,
Sissy, Paul, Jason & Roman

Catholics Oppose Military Aid to El Salvador

The Roman Catholic Church has become a major opponent of U.S. military aid to the right-wing government of El Salvador. According to Deane Hinton, U.S. Ambassador to El Salvador, the Catholic Church is the major obstacle to Reagan's efforts to increase military aid to that country.

Last November, U.S. Catholic bishops issued a statement calling for an end to military aid to El Salvador. Right wing death squads and government troops murdered 13,000 people in El Salvador in 1981, and another 8,000 in 1980. The U.S. government has trained hundreds of El Salvador's soldiers, has American troops in El Salvador acting as advisors to the army, and has provided millions of dollars of weapons. 19 Church leaders who visited El Salvador and other Central American countries issued a statement against "U.S. support of repressive regimes, especially in El Salvador, by authorizing the presence of Green Berets, U.S. military advisers who, according to eyewitness accounts, direct acts of torture by Salvadoran military personnel."

Network, another Catholic group has been lobbying Congress against U.S. military assistance to El Salvador. "We don't think the U.S. should be interfering in El Salvador," said Carol Coston.

"For each religious who has died, at least 1000 of the poor have met a similar fate."

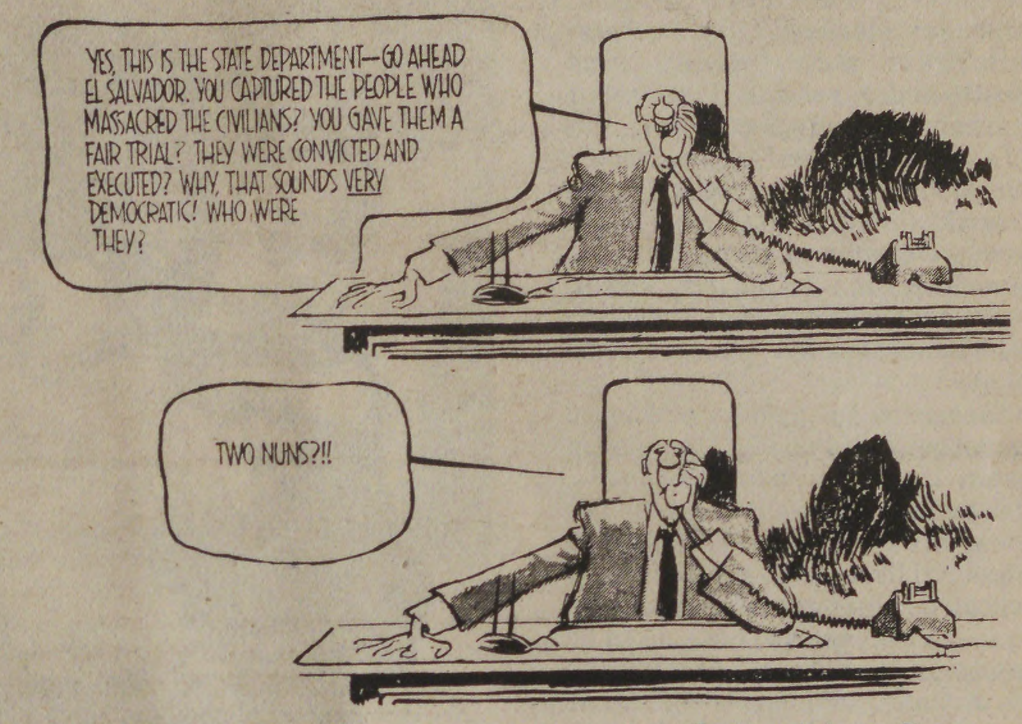
On Feb. 21, 1982, 350 religious leaders urged an end to all U.S. military aid to El Salvador including the training of 1600 Salvadoran troops in the U.S.. Catholics were not alone. The letter was signed by 5 Catholic bishops, 5 Episcopal bishops, 11 United Methodist bishops, the president of the National Council of Churches, and others.

Many priests, nuns, and members of the Catholic Church have been active in fighting against the actions of the government in El Salvador. According to Tom Quigley of the U.S. Catholic Conference, "The Church in El Salvador has been directly involved in the fight for a better situation for the people." During the last two years religious leaders, including 3 nuns and Archbishop Oscar Romero, have been murdered in El Salvador by right wing death squads and government troups. Quigley added, "The violations of human rights have profoundly affected people here."

"The Church in El Salvador has been directly involved in the fight for a better situation for the people."

Because of the murders of religious workers the Religious Task Force on El Salvador has proclaimed 1982 as "The year of the martyrs."

Much of the opposition in our country to U.S. government military aid to the right wing government of El Salvador has been based on appeals by Latin American missionaries to priests, nuns and bishops here. A letter was sent to all U.S. bishops from a croup of 266 missionaries in Latin America. It said, "In the past decade, nearly 100 religious leaders (including Arbishop Oscar Romero) have died before their time. But that is just the tip of the iceberg: for each religious who has died, at least 1000 of the poor have met a similar fate and for each death, another 1000 have been tortured, detained, imprisoned, deported, gone into exile, or simply disappeared."



Five Catholic bishops from Michigan recently wrote, "We condemn as anti-human, the sending of hundreds of millions of U.S. tax dollars to those who oppress the poor and persecute the Church in El Salvador, Guatemala and Honduras. That this should happen at the same time that assistance to the poor in our own country is being drastically reduced only magnifies the injsutice."

Opposition Grows

Hundreds of groups from around the country and many many thousands of people participated in a demonstration against U.S. government aid to the government of El Salvador on March 27 in Washington, D.C. In response to the views of most Americans (90% oppose sending U.S. troops to El Salvador), members of Congress are beginning to act. Rep. Benjamin Rosenthal (N.Y.) has introduced a bill to end all U.S. military involvment in El Salvador. Sen. Robert Byrd (W. Va.) proposed that no U.S. troops be sent there without the approval of Congress. Many members of Congress are supporting both bills.

Free Elections?

In recent months, most Americans have learned about the thousands of murders by the right wing government of El Salvador. To try to clean up their image, the El Salvadoran government recently held "elections". Government officials and news reporters have fallen over one another rushing to claim that these "elections" were fair and that most people voted and were happy. But they've had to ignore the facts.

Elections in El Salvador are different. The people were threatened with torture and death if they became candidates in the elections. Other people there were threatened if they didn't vote. Each person had to go to the voting place to get a piece of paper saying that they voted. This paper must be carried at all times. If a person does not have this paper they can be punished by the soldiers. In order to protect against this, many people cast blank ballots, others were afraid to do anything that might get them killed. Government soldiers and right wing death squads have murdered more than 25,000 people in the last 2 years! Still, in some places, there were more blank ballots than real votes.

In many towns, soldiers dragged residents from their homes and beat them. This frightened many people into voting.

In 2 provinces, no one voted. In another, Morazán, out of a population of over 250,000 only 7,000 voted. The total number of people in El Salvador who actually voted is in doubt, because it was in the interest of the government to prove that the election was a success.

Reagan has had a hard time trying to justify more U.S. military aid to El Salvador and possibly the sending of U.S. troops. 9 out of 10 Americans have opposed the sending of young American soldiers to El Salvador. 6 out of 10 oppose any military aid.

Who Is Fighting Against The El Salvador Govt.?

The revolution against the terrorist government in El Salvador is being led by the Democratic Revolutionary Front (FDR). The FDR is a coalition of all the opposition groups in El Salvador. It includes church groups and leaders, nearly every union in the country, numerous political parties, dozens of community groups, associations of smal businesses, professionals, and students. The FDR has been recognized as a representative political force by many countries including: France, Mexico, Austria, Norway, Ireland and Denmark.

Lutando Para Salvar O Controle Das Rendas

Inquilinos em Jersey City e East Orange, iniciaram uma batalha para salvar o controle das rendas. Em ambas cidades, acâmara municipal emitiram leis beneficiando os senhorios (lei do descontrole de vagas). Esta lei consiste em permitir o senhorio aumentar as rendas quando querem e conforme querem, assim que um novo inquilino ocupa um andar. Por outro lado, os inquilinos que já residem amoradia, terão as rendas aumenta das em 6% ao ano.

Algumas veses os inquilinos precisam mudar para casas maiores. Outros mudam por quererem apartamentos menores. Outros mudam para ficarem mais pertos dos trabalhos, das escolas dos filhos ou de algum amigo. OUtros mudam porque o senhorio deixou de consertar alguma coisa no prédio, que era necessária. Esta nova lei significará que os inquilinos não poderão mudar mais de casa, sem correr o risco de ter que pagar uma renda mais alta. As pessoas idosas e outros com rendimentos fixos, serão os mais afectados.

Debaixo da "lei do descontrole de vagas", tornará a vida dos inquilinos mais miserável, visto que esta lei estimula o senhorio a mandar o inquilino velho embora, afim de que poss alugar a casa para um novo inquilino, pagando renda mais alta, naturalmente. Isto já tem acontecido em Nova York, onde esta lei já está vigorando.

As pessoas que pagam renda podem entender em quão ruim esta lei será para eles, e, por isso, já estão organizando para lutar contra esta nova injustiça.

Em Jersey City, depois que passaram esta lei, os residentes fileram uma campanha para salvar o controle das rendas, e já coletaram acima de 15,000 assinaturas conclamando uma mudança (referendum), na atitude da câmara municipal. Isto poderá impedi-los de irem avante. Tambem, dará ao povo a oportunidade de votar pela decisão deste novo problema.

Em East Orange, a câmara municipal emitiu esta lei em fevereiro, a associação dos Inquilinos de East Orange (EOTA), liderou uma campanha para coletar 4500 assinaturas em 20 dias, isto quer dizer que eles terão um referendum tambem.



O descontrole de vagas tem sido falado em muitos outros lugares em New Jersey e pelo resto do pais, entre eles Elizabeth, Morristown, Parsipanny, Sayreville, e Palisades Park. O conselheiro Martinez tem proposto publicamente esta lei para a cidade de Newark.

Fugindo Do Controle Das Rendas

Leis do descontrole de vagas são um dos últimos metodos usados pelos senhorios para fugir do controle das rendas.

Os senhorios não gostam do "controle das rendas", visto que controla seus lucros. Se eles tem que pagar uma conta muito alta e não podem ter lucros com os rendimentos, eles podem pedir ao "Board" controle que aumentem as rendas dos inquilinos. Todavia, muitos senhorios não vão a este departamento, por que já estão tendo lucros suficientes com os rendimentos e, consequentemente não seriam qualificados, autorizando-os aumentarem as rendas.

Em vez disso, os senhorios acham novas maneiras de ganhar mais rendimentos. Eles podem (e fazem) ir ao departamento das taxas solicitarem que as suas taxas sejam reduzidas. As contas tiradas das taxas deles variam entre $1000 a $500.000. Os recordes daquele departamento mostra que mais de 100 senhorios, proprietários de grandes prédios de apartamentos, usaram este metodo no ano passado. Naturalmente, que este metodo faz com que as taxas dos outros aumentem.

Os senhorios tambem gostam de aumentos automáticos, por que eles não tem que estar perdendo dinheiro, se querem seus rendimentos cada vez maiores. No ano passado, os senhorios pressionaram o conselho municipal de Newark para conceder-lhes autorização, afim de aumentaram as rendas em 15%. Alegaram que os inquilinos teriam que ajudá-los a pagar o aquecimento. Para alguns inquilinos, isto significaria um aumento de 21% em somente 1 ano.

O descontrole de vagas está sendo puxado para áreas onde os senhorios agreditam que pessoas com rendimentos altos querem mudar-se. Comunidades como Jersey City, e Hoboken, as quais são perto de Nova York. As pessoas podem ir trabalhar em Nova York pelo comboio. pessoas que tem morado nestas áreas por toda suas vidas? O que acontecerá com suas criancas? Para onde irá tais pessoas, as quais não poderão pagar as altas rendas que o descontrole de vagas trará? Já é deficil encontrar uma moradia decente por um preço resoável. Com o descontrole de vagas, será impossivel.

Com as eleições, já às portas, os residentes de Newark poderão faler alguma coisa agora, e parar esta injustiça. Unidos, poderão evitar o descontrole de vagas, antes que este mal aconte ça.

O Ambulância de Ironbound

Prezados Amigos:

No dia cinco de Abril de 1981 começará a nossa companha anual de angariação de fundos na qual a sua ajuda e indespensável. Como sabem a nossa organização está pronto as vinte-quatro horas de dia, os sete dias de semana, a ano inteiro para socorrer qualquer membro da sua família que precise dos nossos servicos, os quais são completamente gratuítos.

Para que possamos sobreviver as horriveis consequências da inflação, o constante aumento no preço da gasolina e equipamentos e o alto custo da manutenção dos veículos e do prédio estaremos em breve a bater à sua portá. Atenda aos nossos membros com uma contribuição.

O sucesso da nossa campanha e a nossa sobrevivência depencde inteiramente no auxilio que vós, nossos amigos, no derêns. Lembrem-se que estamos prontos a auxiliar-los a qualquer hora do dia ou da noite. Por isso nao esqueçam de nos ajudar com uma contribuição ou com umas horas por semana, para que possamos continuar a servir a nossa comunidade.

Sinceramente em vosso servico,
George Brown, Presidente
Ironbound Ambulance Squad



Ayuda de Emergencia ao Aquecimento

Yá recebeu a noticia que o seu aquecimento irá ser fechado? Ó acaso já o fecharão?

Você pode ter ajuda caso já tenha recebido o seu cheque da ajuda do programa a energia. Se já lha curtaram ó tem noticia de o ser chame o 733-2525 para lho ajudarem a pagar as suas contas.

Se ainda não fez a sua aplicação para ter ajuda ainda o pode fazer até Abril 30. Ó chame Raul Santiago das 9 A.M. até 4 P.M., 344-7210 as terças o quinta-feira.



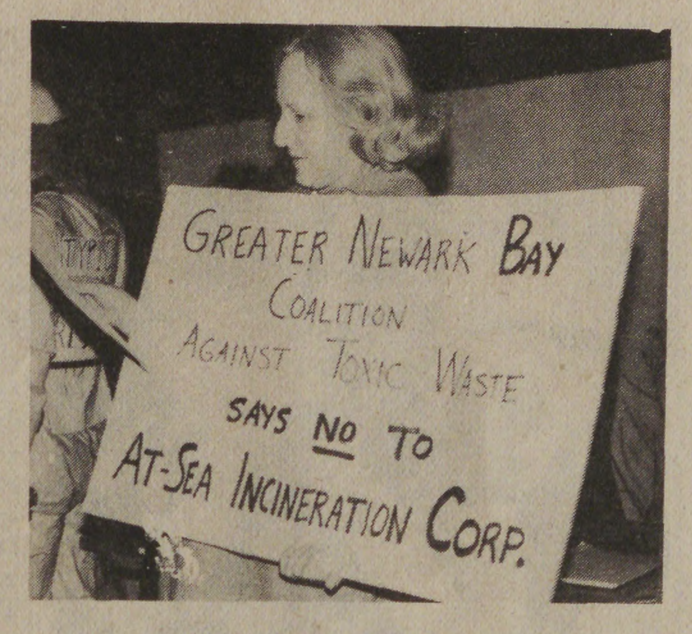
Aniversário Do Incêndio no Chemical Control

No dia 21 de Abril de 1980, uma explosão química de grande potência, abalou Elizabeth, New Jersey. Milhares de barris de químicas tóxicas armazenados nos terrenos do Chemical Control, arderam durante dias.

Um estudo datado Outubro, 1981, efectuado pelo Instituto Nacional de Saúde e Segurança Ocupacionais, dizia que 60% dos bombeiros, policias e assistentes de primeiros socorros, se queixaram de enfermidades na sequência do sinistro. As doenças pulmonares estavam à frente da lista. No entanto, os efeitos de muitas químicas não serão conhecidos senão daqui a 20 ou 30 anos.

Na quarta-feira, 21 de Abril, haverá um comício. Nessa data comemorativa do segundo aniversário do incêndio, será focado a necessidade de haver leis que informem os trabalhadores e os vizinhos dos cemitérios de detritos tóxicos sobre as químicas com que trabalham e que os rodeiam. Os bombeiros que combateram o fogo no Chemical Control, desconheciam a espécie de químicas que alimentavam as chamas.

O comício será realizado no Reichhold Chemical Inc. O Reichhold Chemical e um dos maiores produtores norte-americanos de formaldeído, uma substância cancerígena (que causa cancro). Os habitantes da área preocupam-se porque esta firma pretende queimar detritos tóxicos. Esta mesma firma confessou ter largado fumos tóxicos pelos suas chaminés no outono passado.



A Unidade Faz A Força

No ano passado, centenas de pessoas manifestaram-se junto dos terrenos do Chemical Control. Essa manifestação informou os ouvintes da TV e os leitores dos jornais sobre os projectos que visam implantar um depósito de tóxicos no porto da cidade de Newark. Este projecto da At Sea Incineration, Inc. ainda não se concretizou devido aos esforços dos grupos presentes nessa manifestafção.

Estes grupos organizados na **Greater Newark Bay Coalition Against Toxic Wastes,** desenvolvem uma luta activa na defesa da nossa saúde contra as investidas dos perigos tóxicos que nos rodeiam.

Um exemplo da luta desta organização foi o seu empenho em convencer um juiz a obrigar a Ferry Wholesalers, no bairro de Ironbound, Newark a tirar da sua propriedade substâncias altamente tóxicas. Uma explosão que se veio a dar nas instalações da firma, tomou aspectos menos graves devido a ausência dessas tóxicas.

Esta organização também se levanta contra a proposta da SCA que pretende construir una furnalha de detritos tóxicos na vizinhança de habitações no Ironbound. Devido à sua intervenção, esta proposta tem sido estudada com maior atenção pelo gabinete de Defesa do Meio-Ambiente.

Em Elizabeth, os moradores também lutam contra a Reichold Chemical, para que esta ponha fim aos cheiros pestilentos que brotam da sua fábrica, e que provocam irritações pulmonares.

O comício no segundo aniversário do sinistro do Chemical Control será um aviso às empresas que menos prezam a nossa saúde, e as repartições do estado que não nos defendem. Lutaremos pelo nosso direito a um ambiente saudável. Para mais informações chamar: 589-4668.



Coaligação 6 Noites Com Os Candidatos - Algo Diferente

A 11 de Maio os residentes de Newark votarão para decidir quem será o "Mayor" e quem serão os vereadores. A campanha para as eleições está a ser conduzida com cartazes, botões, carros sonoros, estampas nos parachoques, panfletos, apertos de mão saudações nas tavernas, restaurantes comícios. (A maior parte dos candidates querem dizer-nos aquilo que nós já sabemos acêrca dos problemas de Newark - crime, escolas, taxas, etc.)

A Coligação 6 (um grupo de 40 igrejas em Newark) tem uma ideia melhor. Durante o mês de Abril estão a organizar 7 noites com os candidatos em toda a Cidade. As noites com os candidates serão diferentes da maior parte em que os concorrentes podem elaborar grandes discursos sem na realidade proporem soluções para os problemas de Newark ou mesmo reconhecer que os problemas existem. Assim a Coligação 6 acredita que o candidacto devia ser forçado a dar respostas às perguntas bem preparadas feitas pelos residentes de Newark.

As perguntas (com temas diferentes) estão a ser elaboradas por 7 grupos de residentes. Cada noite os membros da assistencia tambem terão uma oportunidade de submeter perguntas aos candidatos. O fim é obter respostas positivas. Nas eleições passadas muitos candidatos evitavam imformar o eleitorado da sua posição. Os resultados das eleições eram determinados pela quantidade de dinheiro que se gastava. Quantias avultadas são oferecidas pelas companhias de construção, executivos, corporações que procuram contratos da Cidade e dos bancos.

Janteres de 100 dollars por cabeça são realizados para cobrir as despesas dos candidatos emquanto quemuitos residentes não podem gastar 5 dollars devido aos seus baixos salários desemprego ou pequenas pensões do social security. Isto acontece em Newark em benefício das corporações. Milhões de dollars de taxas bonificadas, ajudas, empréstimos a juro baixo, subsídios e serviços especiais teem sido dados emquanto que os empregos vão para os não residentes e os nossos impostos sobem.

A Coligação 6 nas noites com os candidatos dá-nos a oportunidade de ver exactamente a posição dos deles nos assuntes que nos interessam e de os forçar a cumprir as promessas depois de serem eleitos. É uma oportunidade para os residentes exercerem maior control sobre os seus representantes eleitos e para os forçarem a tomar posições favoráveis aos residentes em vez de favorecerem os interesses dos grupos especiais na Cidade.

Estas são as datas e os locais:

19 de Abril a vereador, bairro sul
Blessed Sacrament Church
22 de Abril a vereador, bairro norte
House of Prayer
26 de Abril a vereádor, bairro centro
St. Ann's Church
29 de Abril a vereador, toda a cidade
St. Benedict's Prep

Todas as noites com os candidatos começam às 7:30 P.M.



Seixta Anual

Feira De Saude

Sabado 24 de Abril 10 am - 3 pm

Ironbound Community School

432 Lafayette St.

(proximo do Pathmark)

Testes Gratis:

Pressão arterial
Cancer
Pulmões
Diabetes

E MUITO MUITO MAIS!

O Porquê Do Envolvimento dos E.U.?

Este editorial reprodusido du On The Line, a revista da comunidade em Fall River, Massachusetts:

Porque razão esta os E.U. a armar El Salvador, despendendo dólares e, possivelmente muito em breve as vidas de todos numa guerra impossível de vencer? A razão apresentada pela Administração de Reagan já é bem familiar: anticomunismo. Temnos sido dito que estamos empenhados em "salvar" El Salvador dos tentaculos da União Sovietica, que estamos empenhados em suportar um governo "moderado" ali instalado evitando ao mesmo tempo que este seja derrubado por terroristas esquerdistas ao comando de Moscovo.

Todavia, esta história não é convincente. Não existe prova acreditável de envolvimento Sovietico, ou mesmo cubano. Quem assim o diz? O própriojornal "Wall Street" o afirma. Num artigo de oito de Junho de 1981 este jornal (que certamente não é conhecido como sendo pró-communista) detalha pormenorizadamente em como a publicação de um documento ("white paper") pelo Departamento de Estado acerca da interferência comunista em El Salvador se distinguiu pelos lapsos, enganos, e meia-verdades em que foi baseado. Na realidade, a única presença estrangeira visível em El Salvador é as dos E.U. e os seus aliados da direita.

O que também constitui um mito absoluto é a ideia de que os estados Unidos estão auxiliando as forças "moderadas" e "democráticas" em El Salvador. O contrario é de facto verdade: os elementos moderados e democráticos da população de El Salvador viraram-se a favor da revolução como a única solução para os problemas do seu país. Somos levados a acreditar que em El Salvador existem duas facções loucas e desorientadas, uma de esquerda e outra de direita, encontrando-se no meio a "moderada" junta governativa que os E.U. apoia. Mas tal é falso. A guerra e neste momento demasiado feroz e envolvente para que haja um meio caminho a seguir. A junta encontrase debaixo do firme controlo do exército o



qual opera em cooperação com os "pelotões da morte" da extrema direita, enquanto que a maioria do povo, como nós, espera que a revolução pela liberdade saia vitoriosa.

Durante gerações, El Salvador tem sido governado por uma ditadura militar servindo os interesses económicos de umas só poucas familias ricas, que acambarcavam a maior parte das terras, e companhias estrangeiras alí estabelecidas afim de tirar vantagem de ordenados muito baixos. A maioria do povo em El Salvador tem vivido em pobreza e repressão horríveis - e agora chegou-se ao ponto em que o povo jamais tolerará tal situação. Para isso não é necessário que Moscovo os incite a revoltar!

Em nosso pensar, a verdadeira razão pela qual os E.U. está cometido a sustentar uma ditadura de direita em El Salvador - assim como em muitos outros países espalhados pelo mundo - não tem nada a haver com a preocupação de manter tais paises "independentes." Precisamente o contrário. A verdadeira razão pela qual os E.U. prefere regimes repressivos de direita no Terceiro Mundo baseia-se no facto de que este tipo de regimes é necessário para controlar a população e para criar condições nas quais o povo trabalhará por salários baixíssimos e venderá os seus recursos naturais a preços muito baratos. Esta qualidade de "clima económico" e exactamente o que as grandes companhias dos E.U. desejam. assim sucedendo, as gigantes corporações multinacionais decretam o tipo de política externa tomada pelo nosso governo.

A maioria de norte americanos não tem nada a ganhar com este tipo de política externa. O facto permanece que só temos a perder dólares de impostos que de outra maneira seriam melhor aplicados aqui no nosso país - e a nossa população jovem risca perder as suas vidas caso sejam cometidos a guerrear como em Vietname. Também de considerar é o facto de que, enquanto as grandes companhias americanas adequirem lucros ao investirem no estrangeiro onde existe trabalho barato, o trabalhador nos E.U. é que tem a perder - já que mais investimento, mais trabalho e melhor salários são precisos aqui na nossa terra!

Afirmamos o nosso acordo com CISPES (Committee in Solidarity With the People of El Salvador) e outros grupos religiosos, políticos e de trabahadores no nosso país exigindo que os E.U. se retire de El Salvador. Torna-se mandatório que deixemos (isto é os nossos dirigentes) de apoiar terrorismo de direita naquele país.

Nos últimos tempos o envolvimento dos E.U. em El Salvador tem escalado tremendamente. Assim, com o triplicar da ajuda militar levado a cabo por Reagan, com o treino de soldados do exército salvadoreano em solo americano e com a promessa de Gen. Haig em usar todo os meios necessários para manter a junta no poder, a semelhança com os acontecimentos que nos levaram a Vietname é diariamente mais notavel. É tempo de se recuar antes que se torne demasiado tarde. Se não o fizermos, mais cedo ou mais tarde jovens vizinhos de todos nós, podem se ver a lutar e a morrer nas florestas de El Salvador. Pior ainda, estariamos a lutar contra um povo que só deseja o mesmo que os nossos patriotas desejavam em 1776 - liberdade.

Senadores e Deputados

26 membros do Congresso americano deram início a um processo tentando por um fim ao apoio americano às ações terroristas do governo salvadorenho, de acorde com Marilyn Clement do Centro de Direitos Constitucionais. Studds, deputado por Massachusetts, apresentou recentemente um projeto de lei no Congresso para cortar toda a ajuda ao governo Salvadorenho.

"As pessoas que vivem em El Salvador saem de suas casas para trabalhar nas fábricas ou no campo cada dia sem saber se vão voltar. Se eles voltam, ficam imaginando se vão encontrar seus familiares vivos. A população em El Salvador vive diariamente uma onda de terror."

Essas são as palavras da Irmã Margarita Navarro, uma freira católica que é tambem um membro do Comissão de Direitos Humanos de El Salvador, um grupo organizado pela Igreja.

Segundo a Comissão de Direitos Humanos, as forças governamentais assassinaram mais de 900 pessoas inocentes entre 10 e 13 de dezembro de 1981. Habitantes de 9 diferentes povoados foram amontoados em pequenos grupos e fuzilados. Num outro local 30 crianças foram encontradas numa pilha, assassinadas.

Em 1981 mais de 15.000 pessoas foram assassinadas pelo exército e policia de El Salvador e seus aliados, os esquadrões da morte direitistas. Esses assassinatos incluem freiras e padres, sindicalistas e professores. Os assassinatos incluem tanto os que resistem contra o terrorismo do governo quanto os que se mantêm passivos. Frequentemente as vítimas foram torturadas, estupradas e mutiladas antes de serem mortas. Velhos mulheres grávidas, crianças e até recem-nascidos foram assassinadas pelo exercito que se dedica a proteger e salvaguardar os interesses da classe dominante.

Mais ou menos 200.000 pessoas de uma população de 4.7 milhões, principalmente os que têm dinheiro, fueram do pais viviendo agora como refugiados no México, Guatemala, Costo Rica, Nicaragua, e Estados Unidos. Muitos que tentaram regressar a El Salvador foram assassinados pelo governo assim que cruzaram a fronteira.

Enquanto Reagan e seus asseclas no governo e corporações cortam programas sociais necessarios nesse país, eles estão enviando dinheiro para pagar pelos assassinatos perpetrados pelo governo salvadorenho. Este é o destino dos nossos impostos. Alem do mais, "conselheiros militares" americanos foram enviados para ensinar ao exército salvadorenho como fazer seu trabalho mais eficientemente. Um mil soldados salvadorenhos foram trazidos ao territorio americano, em principios de janeiro, para receber treinamento militar. Reagan, no momento, está pedindo ao Congresso umo ajudo adicional de $100 milhões para ajudar o governo salvadorenho a permanecer no poder e enviou um novio de guerra para a região.

Amigo de quem?

O governo de El Salvador está sendo financiado por Reagan que o considera "amistoso". Não é amistoso para com o povo de El Salvador. Não é amistoso para com o povo americano (como as 4 freiras que foram mortas pelas tropas do governo). E amigo de quem?

Diversos congressistas regressaram de El Salvador no dia 22 de fevereiro. Eles estavam investigando as alegações de REagan que o governo salvadorenho não estava aterrorizando a população daquele país. "Nós regressamos convencidos de que a politica americana apoia a opressão violenta dos direitos humanos pelo exército em El Salvador," declaram os deputados Tom Harkin de Iowa, e Jim Oberstar de Minnesota, num recente comunicado. "As forças armadas de El Salvador são **um instrumento de violência e terror.**"

Peleando Para Salvar El Control De Rentas



Inquilinos en East Orange y Jersey City han comenzado a pelear por el control de rentas. En ambas ciudades, el consejal de la ciudad pasó una ley de descontrol de vacantes. **La ley de descontrol** permite a los dueños a aumentar las rentas a la cantidad que ellos quieran siempre que un nuevo inquilino se mude a un apartamento. En la otra mano, para los inquilnos que se quedan en el mismo apartamento las rentas pueden ser aumentadas por un precio de 6% al año.

Algunas veces la gente su muda porque ellos necesitan apartamentos mas grandes, otros porque necesitan apartamentos mas pequeños. Algunos se mudan para estar cerca de sus trabajos o cerca de las escuelas de sus hijos, o cerca de un amigo o familiar. Algunos se mudan porque los dueños no quieren arreglar sus apartamentos. Esta ley quiere decir que los inquilinos no podrian mudarse porque no pueden darse el lujo de pagar rentas altas. Personas mayores y otros con ingresos bajos van a sufrir la mayor parte.

Bayo la ley de descontrol hace que el dueño le haga la vida miserable a los inquilinos y tratar de que estos se muden para poder aumentarle la renta a los inquilinos nuevos. Esto ha estado suce0 diendo en la ciudad de Nueva York donde la ley ha estado en efecto.

Gente que pagan renta entienden los problemas que ésta ley está causando y ya se estan organizando para pelear por ello.

En Jersey City, despues que ésta ley pasó los residentes formaron la unión para salvar el control de rentas y colectaron 15,000 firmas llamando aun referendum. El Council de la Ciudad para ésta acción y en cambio le dá derecho a la gente para votar por este beneficio. El voto tomará lugar en algunos meses.

En East Orange el consul de la ciudad pasó descontrol de vacante de 8 a 2 en Febrero. La Asociación de Inquilinos de East Orange (EOTA) hizo una compaña para recoger 4500 firmas en 20 dias, quiere decir que tambien allí hay un referendum.

Descontrol de rentas ha sido discutido y peleado en muchos otros lugares de New Jersey asi como en Elizabeth, Morristown, Parsipanny, Sayreville y Palisades Park. El Consejal Martinez ha propuesto publicamente el descontrol de rentas para Newark.

Evitando el Control de Rentas

La ley de descontrol es solamente una ultima variedad de metodos que los dueños usan para evitar el control de rentas.

Dueños no les gusta el control de renta sin embargo esto garantiza sus beneficios. Si los gastos del dueño son altos el o ella no pueden preguntar por un aumento de renta de la junta de control de renta. Muchos dueños no van a la junta porque ellos ya estan teniendo provecho y no cualifican para un aumento.

En cambio, los dueños encuentran otras maneras de tener mas beneficios. Ellos van a la Junta de Impuestos del Condado a apelar para que sus impuestos sean mas bajos. Las cantidades que han sido descontados de sus impuestos alcanzan de $1000 a $500,000. Archivos que aparecen en la oficina de impuestos enseñan que mas de 100 dueños de edificios grandes usaron este método el año passado. Esto hace que los impuestos para cada uno suban cada vez mas, por supuesto.

A los dueños ademas le gusta el aumento automático porque ellos no estan perdiendo su dinero para cojer el aumento. El año pasado, dueños presionaron al consejal de la ciudad de Newark para obtener combustible automático, permitiéndole a los dueños aumentar 15% en las rentas (en edificios de 5 a 30 apartamentos supuestamente para ayudarle a pagar los gastos de combustible. Para algunos inquilinos esto significó que su renta podia subir 21% al año.

Descontrol de rentas está muchas veces empujado en algunas areas donde los dueños creen que gente de altos ingresos quieran mudarse a esas areas. Comunidades como Jersey City y Hoboken, los mas cerca de la ciudad de Nueva York son blanco principal de professionales que pagan alta renta y que quieren conmutar su trabajo por tren.

¿Pero qué paso con esta gente que han vivido en estos vecindarios toda su vida? ¿Qué pasa con sus hijos? ¿Donde van a ir ellos sino pueden con este descontrol? Viviendas decentes donde la gente puedan pagar son muy dificil de conseguir. Descontrol de rentas va a hacer el asunto peor.

Ccn las próximas elecciones en Newark, los residentes pueden alcanzar ésta edición y parar el descontrol antes de que suceda aquí.

Associación de Inquilinos en Los Nuevos Apartamentos

"Estos edificios son nuestros hogares. Queremos mantenerlos en buenas condiciones. Nosotros queremos hacer una associación de inquilinos para poder discutir los problemas de nuestro edificio, y pode hacer lo posible por resolverlo."

Estas son las palabras de Shirley Horn, presidente de la associación que ha sido formada en los apartamentos "Riverpark." Este edificio que ha sido reformados por la compañia que lleva el nombre de Aspen Co., pero los residentes dicen que ya hay problemas en los edificios relacionado con la construcción.

En la primera reunión que tuvimos, los inquilinos se estaban que jando de trabajo de plomeria. Tambien hubieron personas que tuvieron necesida de poner oyas para poder cojer todo el agua que caia de la plomeria. "Nada en hecho por resolver este problema. Lo he dejado asi hasta que se ponca peor," dijo la persona cual dio esta queja. Otra persona dia otra queja cual fue que el techo se habia caido en uno de los apartamentos.

Las personas dicen que no hay el personnel suficiente para mantener los edificios limpios y todo tipo de reparos.

Los residentes tan bien hablaron de poder tener un lucar de recreaciones o area, y programas para nuestros niños. Ya hay un pequeño patio, aun hay un buen espacio en todos los primer piso de nuestros edificios.

"Si podemos obtener un lucar para recreación, nuestros hijos tuvieran donde ir," dijo uno de los padres en la primera reunión.

"Es muy importante que puedamos resolver estos problemas ahora, antes que se puden poner peor," dijo Eugenia Sanchez, vice-presidente de la Associación de Inquilinos. "Muchos de estas problemas no son causados por los inquilinos, pero nos llaman culpable. Ahora es la tiempo para poder trabajar juntos y luchar para poder resolverlos a tiempo."

Todos los residentes tenemos planes para poder volver a encontrarnos de nuevo en otra reunión, y todos sabemos que juntos podemos resolver todo tipo de problema que alla pero a tiempo.



Niños Son Especiales

La cadena de cuidados de niños de Newark, la cual patrocina 18 centros de cuidado de niños del dia, y otros servicios de salud y joventud, estaran proporcionando actividades especiales para ayudar a celebrar **la Semana de La Joventud** desde Abril 5 hasta Abril 8 de 1982.

El tema de la semana sera **Niños Son Especiales!**

Ayuda de emergencia para Calefacción

¿Ha recibido usted la noticia de que sus servicios de utilidad van a ser cortados? ¿Han sido cortados ya?

Usted puede obtener ayuda de emergencia, aunque este año halla recibido un cheque del programa de asistencia de energia.

Si sus servicios han sido cortados o ya recibió noticia de que le van a descontinuar los servicios, llame al 733-2525 para ayuda de emergencia. Usted puede obtener dinero adicional para pagar su recibo.

Si usted no ha aplicado para el programa de asistencia de energia, todavia puede hacerlo hasta el 30 de Abril. Llame a Raúl Santiago, de 9:00 A.M. a 4:00 P.M., 344-7210, cualquier martes o jueves.

Dos Años Mas Tarde - Se Planea Piquete!

Aniversario de Control Quimico

En Abril 21, 1980, una horible explosión quimica extremecio, Elizabeth, N.J., miles de bariles de quimicas toxicas almacenadas en la propiedad de Control Quimica se quemaron por dias.

Un estudio en Octubre 1981 por el Instituto Nacional de Seguridad y Salud dijo que el 60% de policias y personal de emergencia en Control Química (Chemical Control) reportaron problemas medicos con resultados del fuego. Lo mas comun fueron problemas de los pulmones. Los efectos de muchas quimicas no se ensenar hasta 20 a 30 años.

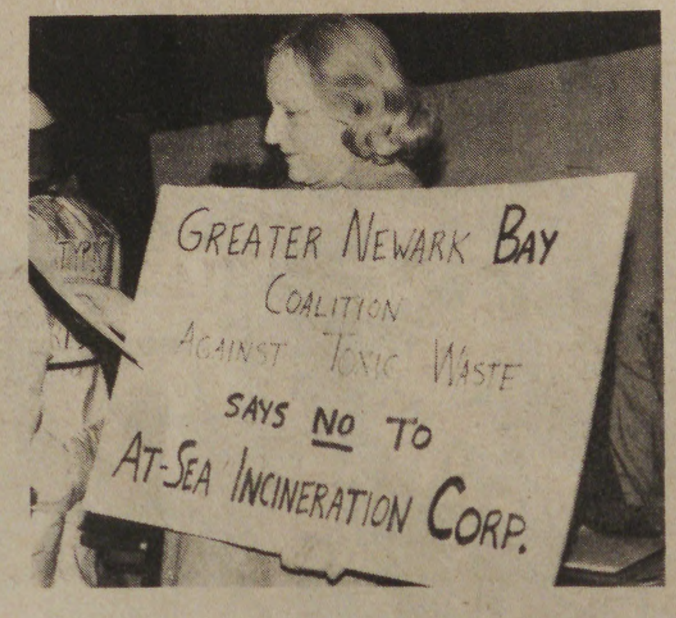
El Miercoles, Abril 21, va a ver un piquete en el Segundo Aniversario de este fuego de Chemical Control. Este piquete va a enforcar en la nesecidad del derecho a saber a la legislación para que la gente de la comunidad y trabajadores puedan saber para que son usados las quimicas toxicas que son almacenadas en su vecindad o sitio de trabajo.

En el Chemical Control, el bomberos no sabian que clase de quimica estaba almacenada alli haciendo su trabajo mas peligroso.

El sitio de este piquete sera en Reichhold Chemical Inc. Reichhold es una de las mayores productoras de la nación de formaldehyde, una sustancia que causa cancer. Los residentes cercanos estan concientes porque Reichhold quiere quemar desperdicios toxicos alli. Esta compañia admitio que iligalmente dejaban salir humos nusiosos en otoño pasado.

Trabajando Juntos Logra Resultados

El año pasado miles de personas se reunierón cerca el sitio de Chemical Control



para un piquete en su primer aniversario de este fuego. Ese piquete trajo la atención de la televisión y el periodico para otro plan potencialmente mas peligroso. El sitio de desperdicios toxicos que esta en Port Newark. Este tanque propuesto por At Sea Incineration Inc. no ha sido todavia construido porque los esfuerzos de estos grupos envueltos en estos piquetes hacen saber de los peligros que se envuelven.

La "Greater Newark Bay Coalition Against Toxic Wastes" hecho por grupos de la comunidad en Ironbound, Elizabeth, y otras ciudades y el Comite de New Jersey Para Seguridad Ocupacional y Salud ha estado actualmente peleando para proteger nuestras vidas de daños desde la ultima demostración contra Chemical Control.

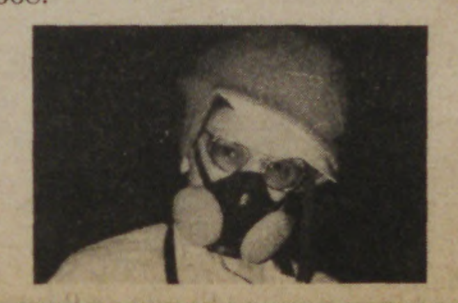
Una explosión quimica que tomo lugar en Ferry Wholesalers en Ironbound fue mucho menos peligrosa porque el Comite de Ironbound Contra Desperdícios Toxicos forzaron un juez a ordenar a limpiar los peligros de desperdícios toxicos de este lugar.

Estas grupos han estado peleando SCA en sus planes para construir un incinerador de desperdicios toxicos en Ironbound, solamente a 500 pies lejos de las viviendas de la gente. Por su trabajo esta propuesta esta siendo examinada muy de cerca por el Departamento de Protección Ambiental (DEP).

En Elizabeth tambien residetnes han estado peleando contra Reichhold Chemical Inc. para parar estos horribles olores saliendo de su planta. REsidentes han sufrido dolores de cabeza catarros y problemas de los pulmones.

Esta demostración de Segundo Aniverssario de Chemical Control mandará un mesage muy claro a las corporaciones de quimicas y agencias de estado que no hacen su trbajo en protegernos: ***nosotros peliaremos por nuestros derechos de un ambiente saludable.!***

Para mas información de esta demostración, transportación o direción llame al 589-4668.



Coalition 6 Tiene Una Mejor Idea

El 11 de Mayo, los residentes de Newark iran a votar para decidir quien va a ser el Alcalde de la Ciudad y sus Consejales. La campaña electoral ha sido hecha a traves de senales, botones, propaganda en carros, pepeles pagados en los carros, p ropagandas saludando de mano y diciendo helo en los bares, restaurantes, y reuniones publicas. (La mayoria de los candidatos quieren decirnos a nosotros lo que nosotros ya sabemos acerca de los problemas de la ciudad de Newark, tales como el crimen, escuelas, taxes, etc.)

Coalition 6 (un grupo que incluye 40 iglesias en Newark) tiene una mejor idea. Durante el mes de Abril, ellos escogieron 7 noites de candidatos. Estos noits seran diferentes de los que han concurrido para esos cargos y hacen unos discursos largos sin realmente dar ninguna solución a los problemas y aun mas sin reconocer que esos problemas existen. En cambio Coalition 6, cree que los candidatos debian ser forzados a responder las preguntas hechas por los residentes de Newark.

Las preguntas (en muchos diferentes topicos) han sido preparados por 7 grupos diferentes de residentes. Cada uno de estos miembros tendran el chance de submitir preguntas a los candidatos. Esto se hace con la intensión de conseguir respuestas correctas. En la eleciones anteriores muchos candidatos no quisieron decirle a los votantes cuales eran sus ideas. Los resultados de las eleciones fueron determinados por la cantidad de dinero gastada. Grandes cantidades de dinero han sido donados por companias de construcción, negocios, ejecutivos, corporaciones, tratando de conseguir contratos con la ciudad y los bancos.

Comidas de 100 dollares por plato han sido dadas para conseguir fondos para la campañia de los candidatos, cuando muchos residentes no tienen con que pagar una comida de $5 dollares devido a lo poco que ganan a al desempleo a por los pequenos pagos que reciben del Social Security. Estos resultados en NEwark han sido governada para el beneficio de esas corporaciones. Millones de dolares de los taxes, prestamos con bajos intereses, subsidios y servicios especiales han dejado escapar al mismo tiempo que los trabajos han sido dado a personas que no son residentes y nuestros taxas han ido para arriba.

La Coalición 6 nos da una oportunidad de ver exactamente cuales son sus ideas de los candidatos, en asuntos que nos dicen al respecto y para obligarlos a cumplir las sorpresas despues de ser electos, es una oportunidad para los residentes tener mejor control en los oficiales electos y para obligarlos a tomar, una posicion en favor de los residentes, en vez de intereses especiales de grupos especiales.

Estos son las fechas y los lugares:

Abril 19 Consejo Barrio Sur
Iglesia Sacramento Benecido
Abril 22 Consejo Barrio Norte
Nuestra Señora del Buen Consejo
Abril 26 Barrio Central
Iglesia St. Ann's
Abril 29 Consjeal de Todo Ciudad
St. Benedict's Prep, Springfield & High St.

Todos los candidatos esta noche a los 7:30 P.M.!

Sexta Anual

Feria De La Salud

Sabado 24 de Abril 10 am - 3 pm

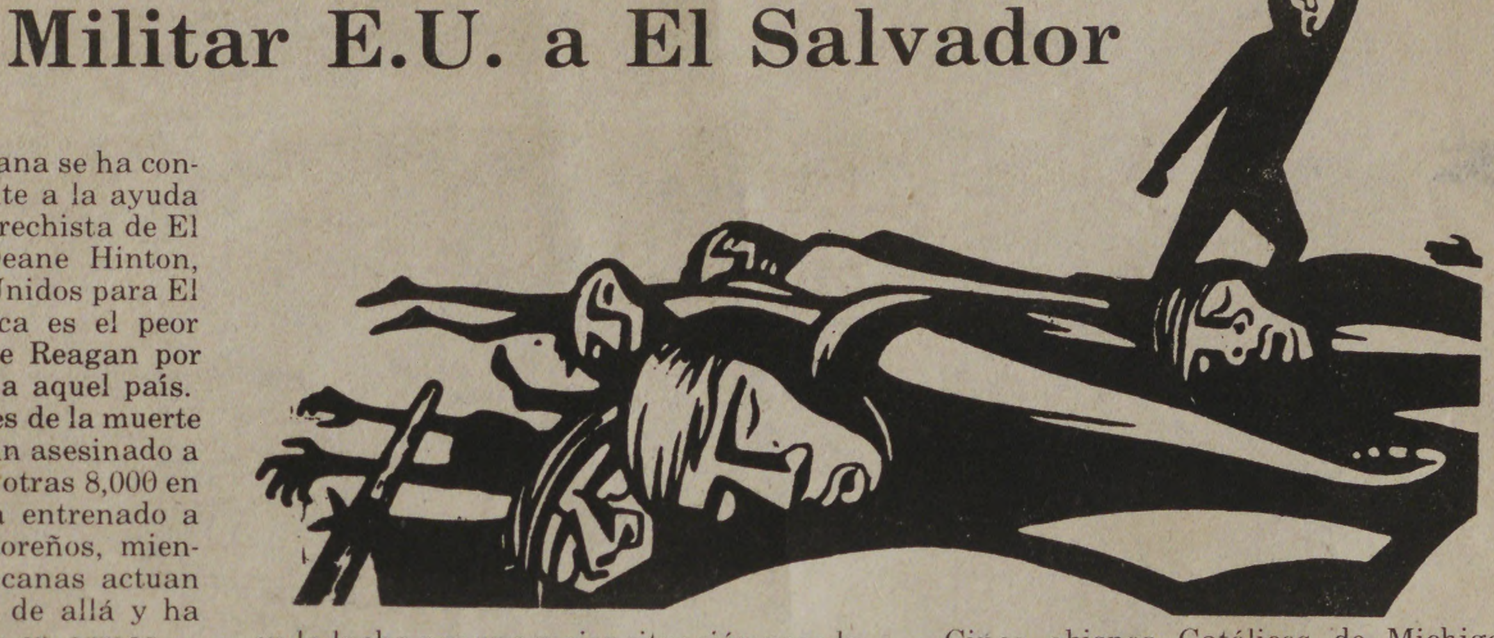
Ironbound Community School
432 Lafayette St.
(al otro lado de Pathmark)

Gratis chequeo de:

Presión de la sangre — **Análisis de los pulmones**
Análisis de diabetes — **Análisis del cancel**

Y MUCHOS MUCHOS MAS!

Catolicos Se Oponen a la Ayuda Militar E.U. a El Salvador



La Iglesia Católica y Romana se ha convertido en la mayor oponente a la ayuda militar E. U. al gobierno derechista de El Salvador. De acuerdo a Deane Hinton, Ambajador de los Estados Unidos para El Salvador, la iglesia Católica es el peor obstáculo a los esfuerzos de Reagan por aumentar la ayuda militar a aquel país.

Las tropas y los escuadrones de la muerte del gobierno Salvadoreño han asesinado a 13,000 personas en 1981 y a otras 8,000 en 1980. El gobierno E. U. ha entrenado a cientos de soldados Salvadoreños, mientras que tropas Norteamericanas actuan como consejeros al ejercito de allá y ha provisto millones de dólares en armas.

19 líderes de la iglesia, quienes visitaron a El Salvador y a otros paises Centroamericanos, publicaron un estado en contra de "el apoyo de los Estados Unidos a los regímenes represivos, especialmente en El Salvador, al autorizar la presencia de los Boinas Verdes y consejeros E.U., quienes, de acuerdo a testigos de vista, dirijen al personal militar Salvadoreño en actos de tortura para el pueblo oprimido.

Network, un otro grupo Católico, ha estado procurando partidarios del Congreso en contra de la asistencia militar de los E.U. a El Salvador. Carol Coston dijo: "No creemos que los Estados Unidos debe estar interfiriendo en El Salvador."

El 21 de Febrero de 1982, 350 lideres religiosos instaron un fin a toda la ayuda militar a El Salvador, incluyendo el entrenamiento de 1600 tropas Salvadoreñas en los Estados Unidos. Los Católicos no estaban solos. La carta fue firmada por 5 Obispos Católicos, 5 Obispos Episcopales, 11 Obispos Metodistas Unidos, el Presidente del Consulado Nacional de Iglesias y otros muchos más.

Muchos padres, monjas y miembros de la iglesia Catolica, han estado activos en la lucha en contra de las acciones. terroristas del gobierno de El Salvador. De acuerdo a Tom Quigley de la Conferencia Católica Estadounidense, "La iglesia en El Salvador ha estado directamente envuelta en la lucha por una mejor situación para la gente." Durante los ultimos dos años, lideres religiosos, incluyendo a tres monjas y al Arzobispo Monseñor Oscar Arnulfo Romero, han sido bestialmente asesinados por las tropas y los escuadrones de la muerte del gobierno de El Salvador. Tambien agrega: "Las violaciones de los derechos humanos ha afectado profundamente a la gente de El Salvador."

Debido a los asesinatos de trabajadores religiosos, las fuerzas de manos religiosas en El Salvador han proclamado a 1982 como **"El año de los martires."**

Mucha de la oposición en nuestro país a la ayuda militar del gobiernó de los Estados Unidos al gobierno derechista de El Salvador, ha sido basada en apelaciones y llamamientos de misioneros Latinoamericanos, padres, monjas y obispos de aquí. Una carta fue enviada a todos los obispos de los Estados Unidos por un grupo de 266 misioneros de Latinaoamerica y decía: "En la decada pasada, cerca de 100 lideres religiosos (incluyendo al Arzobispo Oscar Romero) han muerto antes de su tiempo. Pero esto es solo la punta o el extremo de un tempano de hielo: Por cada religioso que ha muerto, por lo menos 1000 pobres han llevado la misma suerte y por cada uno de estos pobres muertos, otros 1000 han sido torturados, detenidos, encarcelados, deportados, idos al exilio o simplemente desaparecidos."

Cinco obispos Católicos de Michigan escribieron recientemente: "Nosotros condenamos como inhumano el envío de cientos de millones de dólares que son nuestros impuestos, a aquellos que oprimen al pobre y persiguen a la iglesia en El Salvador, Guatemala y Honduras. Y que esto pasa al mismo tiempo con la asistencia para el pobre en nuestro propio país que esta siendo reducida y solo engrandece la injusticia."

Crece la Oposición

Cientos de grupos alrededor del país y mucho gente participaron en una demostración en contra de la ayuda del gobierno Estadounidense al gobierno de El Salvador el 27 de Marzo de 1982, en Washington, D.C. en respuesta de las visiones de muchos Americanos (90% se oponen al envío de tropas Estadounidenses a El Salvador). Miembros del Congreso estan comenzando a actuar. Rep. Benjamin Rosenthal (N.Y.) ha introducido un proyecto de ley para que finalice toda la participación militar de los Estados Unidos con El Salvador. El Senador Robert Byrd (W. Va.) propuso que ninguna tropa de los Estados Unidos sera enviada a El Salvador sin la autorización y aprobación del Congreso. Muchos miembros del Congreso estan apoyando estos dos proyectos de ley.

¿Por Que Se Envuelve E.U.?

Este editorial ha sido reinpreso de "On the Line", a foyeto de noticias de la comunidad publicado en Fall River, Massachusetts).

¿Porque Estados Unidos esta armando a El Salvador con el dinero de nuestros impuestos y quiza bien pronto con nuestras propias vidas en una guerra que no van a ganar? La razon que ha dado la administración de Reagan es una vieja razon familiar: ANTICOMUNISMO. Se nos dice que nosotros estamos apoyando un gobierno "moderado" de ser abolido por izquierdistas terroristas dirigidos desde Moscú.

Pero esto cuento no es convincente. Pues no hay evidencia credible de envolvimento Sovietico niCubano en la guerra. ¿quien dice? Bueno, aun el periódico Wall Street Journal lo dice. En un articulo en Junio 8, 1981 el Journal (ciertamente no conocido por ser pro-comunista) da detalles en gran medida de como el Departamento del Estado "papel blanco" de la interferencia comunista en El Salvador; esta lleno de fallas malguiados y basados en medioverdades. La unica prsencia estranjera visible en El Salvador es Estados Unidos y sus aliados del ala derecha.

Es tambien un mito que E.U. esté apoyando fuerzas "moderadas o democráticas" en El Salvador. Lo opuesto si es cierto los elementos moderados y democraticos en la población de El Salvador tuvieron que recurrir a la revolución como la única vía para bregar con los problemas de su pais. A nosotros se nos hace creer que El Salvador tiene un ala derechista y un ala izquierdista con los E.U. apoyando a la junta gobernadora que esta de en medio. FALSO. La guerra es muy feroz para que haya terrenos intermedios aún. La junta está bajo el firme control del ejercito quien trabaja mano en mano con las escuadras de la muerte del ala derecha, mientras la enorme mayoría de la gente como nosotros tiene la esperanza que la revolución por la libertad triunfe.

Por genoraciones, El Salvador ha mantenido una dictadura militarista que sirve los intereses económicos de un puñado de familias ricas que tienen latifundios de tierras y tambien compañias estranjeras que estan allí aprovechandose de mano e obra barata. La mayoría de la gente del Salvador ha vivido bajo una pobreza y una represión horrible, y han llegado a un punto que ya no lo pueden tolerar más. Ellos no necesitan a Moscú que les ordene que se revolucionen.

Creemos que la verdadera razón por la cual E.U. esta inmiscuido en apoyar una dictadura de ala derecha en El Salvador al igual que en demasiados otros paises alrededor del mundo no tiene que ver en mantener otros paises independientes. Por el contrario. La verdadera razon por la cual E.U. prefiere regimenes de ala derecha, regimenes represivos en el Tercer Mundo es por que estos regimenes son necesarios para mantener a la gente dominados, para crear condiciones donde las gentes tengan que trabajar por salarios super bajos y para que tengan que vender sus recursos naturales a precios super bajos. Este tipo de "climo economico" es exactamente lo que los grandes negocios de E.U. quieren, y las gigantescas corporaciones multinacionales son las que mandan en nuestra politica exterior.

¿Vietnam otra vez?

La mayoría de los Norte Americanos no ganan nada de esta politica. De hecho perdemos dinero en el exterior dinero de impuestos que se pueden poner a mejor uso aqui y nuestros jovenes arriesgan el perder la vida si los comprometemos a ellos a la guerra; al igual que en Vietnam. Tambien mientras los grandes negocios de los E.U. hacen sus ganancias invirtiendo en el exterior donde la mano de obra es barata el trabajador estadounidense es el que pierde nosotros necesitamos más inversiones, más trabajos, y más y majores salarios aqui.

Estamos de acuerdo que CISPES (Comite en Solidaridad de la Gente del Salvador) y otros grupos religiosos laborales y politicos en E.U. quienes demandan que E.U. se salga de El Salvador. Tenemos que dejar de apoyar a el terrorismo de ala derecha alli.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Eleanor Anthony
John Barbosa
~~Aleida Bassart~~
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic De Luca
Carmen Garcia
George Ferreira
Madelyn Hoffman
Nellie Janeiro
Dottie Johnson
~~Lorraine Limaldi~~
~~Eddy Matos~~
Isa Maack
Mrs. Mendes
Isabel Pascual
Rami Ramos
~~Eugenia Sanchez~~
Juarez Santos
~~Diana Silva~~
~~Maria Soto~~
Nereida Torres
Manny Vasquez
Mariaelena Vela
Fran Wingren
Nancy Zak

Coalition 6 Candidates Nights

April 19 — South Ward
Blessed Sacrament Church
April 22 — North Ward
House of Prayer
April 26 — Central Ward
St. Ann's Church
April 29 — Councilman-at-large
St. Benedict's High School
All candidates nights begin at 7:30 P.M.

Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices.*

Name ______________________________

Address ______________________________

$3 for 10 issues. . . . **$6 for 20 issues. . . .**
$10 Sustainer. . . . **Donation. . . .**

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

